

Curso de Quenya

Helge Kåre Fauskanger
(*helge.fauskanger@nor.uib.no*)

Tradução
Gabriel "Tilion" Oliva Brum
(*tilion@terra.com.br*)

LIÇÃO DEZENOVE

Pronomes em expressões imperativas. Pronomes enfáticos. Palavras interrogativas: *man, mana, manen*. Posposições.

PRONOMES EM EXPRESSÕES IMPERATIVAS

Expressões imperativas podem incluir elementos pronominais. Esses pronomes podem se referir tanto ao *sujeito* da expressão imperativa (o indivíduo ao qual se pede para ou manda-se fazer algo), quanto ao *objeto* direto ou indireto da ação requisitada.

Pronomes retos opcionais podem ser introduzidos para tornar claro se o falante quer que *uma* ou *várias* pessoas façam algo. Partindo da exclamação imperativa **heca!** “suma!/parta!” ou “não se intrometa!”, Tolkien observou que essa palavra aparecia “freqüentemente” em uma forma estendida “com afixos pronominais reduzidos de 2ª pessoa” (WJ: 364). Se uma *única pessoa* é a destinatária de um imperativo, ela pode receber o sufixo **-t** (sem dúvida relacionado com o pronome oblíquo singular **tye** “te, ti”). Assim, enquanto que o imperativo **heca!** pode ser direcionado a uma ou várias pessoas, a forma estendida **hecat!** é explicitamente indicada com singular. Ela pode ser traduzida “retira-te!”. (Quem sabe a dura dispensa de Fëanor em relação a Melkor, quando o último chegou a Formenos, traduzida “retira-te de meu portão” próximo ao final do capítulo 7 do *Silmarillion*, fosse algo como **hecat andonyallo** no original em quenya?) Tolkien observou mais adiante que, no plural, o imperativo simples **heca!** poderia receber a desinência **-l**, de modo que **hecal!** é uma ordem com *vários* destinatários: “Sumam, [todos] vocês!” Esses exemplos também demonstram que, quando escreveu isto, Tolkien via a distinção entre as formas “T” e as formas “L” da segunda pessoa como sendo antes de tudo uma distinção entre o singular “você” e o plural “vocês”. Claro, esta questão fica um pouco confusa pelo fato de que formas “L” como a desinência **-l** ou **-lyë** também funcionam como um “você” *singular polido* (traduzido como “tu” no *Namárië*). Certamente ninguém pode dizer se a desinência **-l** poderia ser usada em uma expressão imperativa para indicar uma ordem “polida” a um único destinatário.

Hecat! sing. e **hecal!** pl. são nossos únicos exemplos atestados deste uso das desinências **-t** e **-l**. O imperativo **heca!** talvez não seja um imperativo muito típico. Como apresentado na Lição Dezesesseis, ao invés da desinência **-a**, geralmente se emprega a partícula imperativa independente **á** (ou **a**), combinada com um radical verbal que segue-se. Exemplos atestados incluem **á vala!** “governe!” e **a laita!** “louve!”. Se as desinências **-t** e **-l** forem introduzidas em tal expressão, elas provavelmente devem ser anexadas ao radical verbal; ex: **a laitat!** “louve!” (a uma pessoa), **a laitait!** “louvai!” (a várias pessoas).

Laita- “abençoar, louvar” certamente é um radical A. Verbos primários como **car-** “criar, fazer” aparecem com a desinência **-ë** em tais comandos, como é evidente a partir do imperativo negativo **áva carë!** “não faça [isto]!” (WJ: 371). Este **-ë** quase que com certeza vem de um **-i** mais antigo, e antes de desinências ainda vemos **-i-**, assim como no aoristo destes verbos. Assim, temos provavelmente **áva carit!** “não faça [isto]!” (a uma pessoa), plural **áva caril!** “não façam [isto]!” (a várias pessoas). Ou com um comando afirmativo como **á tulë!** “venha!”, da mesma forma poderíamos ter **á tulit!** se for pedido a uma pessoa que venha, enquanto que **á tulil!** iria se referir a mais de uma pessoa: “venham vós!”

Uma expressão imperativa também pode incluir elementos pronominais que se referem ao *objeto* direto ou indireto da ação requisitada. Na lição anterior nos referimos a vários pronomes independentes. **Nye** “me, mim”, **me** “nos”, **le** “você”, **tye** “te, ti”, **ta** “ele/ela (neutro)” e **te** “os, as, los” podem todos aparecer como palavras independentes; de fato, nossa única atestação de **te** “os” envolve uma expressão imperativa onde essa palavra ocorre sozinha: **a laita te, laita te!** “abençoai-os, abençoai-os!” (do Louvor de Cormallen). Contudo, a tradução de Tolkien em quenya do Pai Nosso indica que pronomes oblíquos também podem aparecer *sufixados* à partícula imperativa **á**. O princípio pode ser ilustrado por um exemplo caseiro: considere uma expressão imperativa simples como **á tirë!** “observe!”. Se quisermos dizer “observe-os”, inserindo o pronome oblíquo **te**, seria possível deixá-lo suceder o verbo (como no exemplo atestado **a laita te** “louvai-os”), ficando assim **á tirë te**. Entretanto, aparentemente seria igualmente admissível deixar o pronome oblíquo vir antes do verbo, que neste caso se uniria com a partícula imperativa **á**. “Observe-os!” portanto poderia ser **átë tirë!**

NOTA: Uma vez que **te** “os, as, los” se torna agora a sílaba final de uma palavra de várias sílabas, as convenções ortográficas que adotamos exigem que o -e final seja escrito aqui com um trema: -ë. O mesmo se aplicaria ao -e dos pronomes oblíquos **nye**, **me**, **le** e **tye** se eles fossem sufixados diretamente a **á** – ex: **ámë tirë** “observe-nos”. Certamente, essa é apenas uma complicação ortográfica que nada tem a ver com a estrutura do idioma: em muitos textos, Tolkien de fato não usa o trema.

Pronomes *dativos* (como **nin** “a/para mim”, **men** “a/para nós”, **tien** “a/para eles”) também podem ser sufixados diretamente à partícula imperativa **á**; pelo menos o Pai Nosso de Tolkien em quenya possui um exemplo de **men** sendo sufixado desse modo. Uma expressão como, digamos, “cante para nós!” seria assim traduzida **ámen linda!**

O que acontece se uma expressão imperativa possuir dois pronomes, indicando tanto o objeto direto como o indireto? Não temos nenhum exemplo feito por Tolkien para nos orientar, mas a partícula imperativa dificilmente pode receber mais do que um sufixo pronominal, e o exemplo **a laita te** indica que um pronome não *tem*, necessariamente, que ser sufixado à partícula. Logo, certamente seria admissível deixar um dos pronomes, para objeto direto ou indireto, permanecer como uma palavra independente e sufixar apenas o outro pronome à partícula **á**. “Faça-o por mim!” poderia então ser tanto **ánin carë ta!** como **áta carë nin!**, de acordo com a preferência de cada um. (Talvez também seja possível dizer **ánin caritas!**, usando um radical verbal estendido **carita-** e o sufixo **-s** para “-o”.)

A tradução de Tolkien de “não nos deixeis cair em tentação” em seu Pai Nosso em quenya revela que a forma negativa da partícula imperativa (“não!”) também pode receber afixos pronominais. Por volta de 1960, em *Quendi and Eldar*, Tolkien usou **áva** como o imperativo negativo, combinando a partícula **á** com a negação **vá** (-**va**). Em sua antiga tradução do Pai Nosso, ele usou uma palavra levemente diferente para “não” (**ála**, incorporando a negação **lá** ao invés de **vá**), mas não há razão para duvidar que os pronomes que indicam o objeto direto ou o indireto também podem ser anexados à forma tardia **áva**. Assim, enquanto “observe-nos!” pode ser evidentemente traduzida como **ámë tirë!**, a ordem negativa “não nos observe!” provavelmente pode ser traduzida como **ávamë tirë!**

PRONOMES ENFÁTICOS

Na lição anterior, discutimos alguns pronomes independentes (também mencionados na seção acima). Existem também outros pronomes que da mesma forma aparecem como

palavras separadas, embora eles estejam intimamente relacionadas às desinências pronominais correspondentes. Essas palavras funcionam como pronomes *enfáticos*.

Considere os versos finais do *Namárië*: **Nai hiruvalyë Valimar! Nai elyë hiruva!** no SdA, onde Tolkien forneceu a tradução “talvez tu hajas de encontrar Valimar! Talvez tu mesmo hajas de encontrá-la!”. É claro, **hiruvalyë** significa “tu hajas de encontrar” – “tu” sendo expresso por meio da desinência pronominal **-lyë**. Mas então isto é repetido com **nai elyë hiruva**, “talvez tu mesmo hajas de encontrá-la”. Note como a desinência **-lyë** é substituída pela palavra independente **elyë**, que obviamente está estritamente relacionada. **Elyë** significa simplesmente “tu” ou “você”, mas com ênfase especial neste pronome. Usar tal forma independente é como escrever em itálico o pronome em português: “talvez [ninguém a não ser] *tu* hajas de encontrar”. Tolkien usou a tradução “tu mesmo”, adicionando uma palavra extra, para salientar a qualidade enfática do pronome. (A palavra independente mais curta para “você, tu”, **le** ou **lye**, aparentemente não é enfática.)

Outro pronome enfático independente é **inyë** “eu” – ou, uma vez que ele é enfático, “eu mesmo”, “eu e ninguém mais”. Em LR: 61, Herendil diz a seu pai que o ama, e Elendil responde em quenya: **a yonya inyë tye-méla**, “e eu também, meu filho, te amo” (o **a** inicial, aparentemente traduzido “e”, parece ser uma variante da palavra mais comum **ar** – embora **a** também possa ser uma partícula de endereçamento). Aqui o pronome **inyë**, traduzido “eu também” por Tolkien, dá uma ênfase especial à própria identidade de Elendil: “*eu* te amo [assim como você me ama]”. **Inyë** é mais enfático do que a forma mais curta **ni**, assim como **elyë** é mais enfático do que **le** ou **lye**.

A forma **inyë** obviamente está relacionada à desinência pronominal **-nyë**, e o *Namárië* demonstra claramente que **elyë** corresponde à desinência **-lyë**. (Versões preliminares do *Namárië* possuem, ao invés disso, o pronome **ellë** e a desinência **-llë**. Alguns acham que isso possui outro significado, talvez um “vocês” ao invés de “tu”. Originalmente eu estava cético quanto a isso, mas é algo que pode ser sustentado pelo material publicado em VT43: 36, que mostra aparentemente **-lyë** e **-llë** coexistindo como as desinências para o sing. “você” e o pl. “vocês”, respectivamente, em uma versão de quenya.)

Está evidente a partir destes exemplos que pronomes enfáticos podem ser produzidos a partir das desinências pronominais correspondentes ao se sufixar a desinência a alguma vogal. Mas que vogal? Temos um **e-** em **elyë** “você”, mas um **i-** em **inyë** “eu”. Esta palavra enfática para “eu” pode ser excepcional ao preferir **i-** como sua vogal inicial. O estudante pode lembrar-se que a desinência para “meu”, **-nya**, parece preferir **-i-** como sua vogal de ligação onde se exige alguma (como em **atarinya** “meu pai”, LR: 61). A estreita associação dessas formas pronominais de primeira pessoa com a vogal **i** parece refletir a vogal raiz do radical mais básico **NI** “eu”, listado no *Etimologias*. Podemos concluir experimentalmente que os outros pronomes enfáticos mostram a vogal inicial **e-**, como em **elyë**. Isso é sustentado pela versão em quenya de Tolkien do Pai Nosso, onde ele usou **emmë** como o pronome enfático correspondendo à desinência pronominal **-mmë** para “nós” exclusivo (a tradução do Pai Nosso foi escrita antes que Tolkien mudasse esta desinência para **-lmë**). Ele ocorre na sua tradução da linha “e perdoai-nos nossas ofensas como nós perdoamos aqueles que nos ofenderam”. Aqui, o pronome é enfático para atrair uma atenção especial a ele (ênfatizando o paralelismo: “nós” queremos que Deus nos perdoe assim como *nós*, por nossa vez, perdoamos outros). Parece natural deixar este pronome também ser enfático em português, embora isso seja indicado meramente ao se colocar uma ênfase extra nele, e a distinção não é representada na escrita (a não ser que

alguém use itálico!). O sistema do quenya de usar pronomes enfáticos distintos é inegavelmente mais elegante.

Apesar de **inyë**, **elyë** (**ellë** sendo tanto uma variante como um “vocês” distintamente plural) e **emmë** serem todos os pronomes enfáticos que ocorrem em material publicado, podemos extrapolar com segurança pelo menos mais algumas formas. Em primeiro lugar, uma vez que Tolkien eventualmente corrigiu a desinência de “nós” exclusivo de **-mmë** para **-lmë**, devemos supor que o pronome enfático correspondente mudaria do mesmo modo de **emmë** para **elmë**. A forma atestada **emmë** ainda seria válida como tal, mas agora ela indica um “nós” *dual* (não sabemos se inclusivo ou exclusivo), para combinar com o novo significado da desinência **-mmë**.

Visto que na última versão de quenya conhecida de Tolkien a desinência para “nós” inclusivo aparentemente se tornou **-lvë** (variante **-lwë**), pode-se supor que a palavra enfática correspondente para “nós” fosse **elvë** (ou **elwë**). Estas formas extrapoladas, **elmë** e **elvë** para “nós” exclusivo e inclusivo, são usadas nos exercícios abaixo – embora deva ser compreendido que elas não possuem a autoridade completa que apenas as formas atestadas podem ter. Possivelmente a desinência **-ntë** para “eles” corresponderia à palavra independente **entë**.

A forma **elyë** pode funcionar como “você” no singular, como é evidente pela tradução de Tolkien “mesmo tu” em sua tradução do *Namárië* no SdA. Como sugeri anteriormente, as formas “L” de segunda pessoa parecem indicar um “você” ou “tu” *polido*. As formas “T” da segunda pessoa, exemplificadas pelo pronome oblíquo **tye** e pela desinência **-t** que podem ser usados no imperativo, parecem indicar um “você” *íntimo*, mas há incerteza quanto ao que seria a forma enfática. Depende de como reconstruímos a forma mais longa da desinência **-t**. Se for **-tyë**, o pronome enfático provavelmente seria **etyë**. Mas eu também dei algumas razões para acreditar que Tolkien pretendia que **-t** representasse um **-k** mais antigo, caso no qual a variante mais longa da desinência pode bem ser **-ccë** – e então o pronome enfático provavelmente seria **eccë**. (Por uma reconstrução, **-tyë** e **-ccë** são as desinências para “você” *íntimo*, sing. e pl. respectivamente, enquanto que **-lyë** e **-llë** são as desinências para “você” *formal* ou *polido*, novamente sing. e pl. respectivamente. Logo, as formas enfáticas correspondentes seriam **etyë**, **eccë**, **elyë** e **ellë**. Mas este sistema, apesar de ser metódico e simétrico, não pode ser completamente comprovado baseado no material disponível de Tolkien.)

As coisas também são particularmente obscuras na terceira pessoa. Está claro que os pronomes enfáticos são produzidos a partir das formas *longas* das desinências pronominais. A palavra **inyë** “eu” corresponde à desinência reta longa **-nyë**, e não a sua forma mais curta (e mais comum) **-n**; do mesmo modo, **elyë** “tu” corresponde à desinência longa **-lyë**, embora pareça que essa desinência também pode aparecer na forma mais curta **-l**. Dificilmente existem quaisquer pronomes enfáticos curtos como ****in** e ****el** para combinar com as desinências curtas. Nosso problema é que, na terceira pessoa, a desinência *curta* **-s** é a única forma atestada no material que Tolkien com certeza pretendia que fosse compatível com o SdA. Teorizamos anteriormente que **-s** *pode* corresponder a uma desinência mais longa **-ryë** (para **-syë** e **-zyë** primitivos); essa desinência mais longa teria então a mesma relação com a desinência **-rya** “seu, sua (dele, dela)” que a desinência **-lyë** “você” tem com a desinência **-lya** “seu (de você)”. Se tal desinência **-ryë** existe, ela poderia corresponder a um pronome enfático **?eryë** “(mesmo) ele/ela”. Mas quando começamos a extrapolar a partir de extrapolações, o risco de perder contato com as reais intenções de Tolkien obviamente se torna maior.

De qualquer forma, sabemos mais algumas coisas sobre os pronomes enfáticos. Eles podem receber desinências casuais; na tradução de Tolkien em quenya do Pai Nosso, o pronome enfático **emmë** “nós” ocorre uma vez com a desinência dativa **-n** anexada: **emmen**. (Apesar disto posteriormente se tornar **elmë** e **elmen** se editarmos o material de acordo com as revisões de Tolkien, essas formas confirmam que pronomes aceitam as desinências casuais mais simples, isto é, aquelas usadas com substantivos no singular – mesmo se o pronome for plural pelo seu significado: “nós” deve se referir a várias pessoas, mas a desinência dativa mais simples **-n** é usada ao invés da forma plural **-in**.) Como mostrado na lição anterior, a forma dativa de 1ª pessoa, **nin**, “a mim, para mim” é particularmente bem atestada, mas se alguém quiser dizer “para *mim* mesmo”, “para *mim* [e ninguém mais]”, seria melhor começar a partir da forma enfática **inyë** e produzir a forma dativa **inyen**.

Já citamos os versos finais do *Namárië*, onde parte de uma frase é repetida com ênfase especial no pronome: **Nai hiruvalyë Valimar! Nai elyë hiruva!** A partir desse exemplo parece que, se uma desinência pronominal é substituída por um pronome independente, a desinência é removida do verbo (e não **nai elyë hiruvalyë**, com um pronome independente *e* com a desinência correspondente ainda anexados ao verbo). Apesar disso, na versão preliminar, quando o pronome **elyë** ainda era **ellë**, Tolkien usou precisamente este sistema: **Nai ellë hiruvallë**. Ele aparentemente decidiu que essa versão estava um tanto sobrecarregada, e os escritores provavelmente deveriam evitar esse sistema.

Mesmo assim o verbo, vindo após um pronome enfático, talvez deva receber pelo menos a desinência de plural **-r** se o pronome estiver no plural. Se quisermos transformar (digamos) **hiruvalmë** “encontraremos” em duas palavras para colocar uma ênfase especial no pronome “nós”, creio que a expressão resultante seria **elmë hiruvar**, e não ****elmë hiruva**. Se o pronome **elyë** indica tanto o singular polido “você/tu” como o plural “vocês”, o verbo seguinte pode então revelar em que sentido ele é usado. Em **nai elyë hiruva!**, o pronome deve ser singular (“tu”) uma vez que não há um **-r** anexado ao verbo. Talvez **nai elyë hiruvar!** também possa ser uma frase possível, mas aqui estaria claro que é pretendido o plural “vocês”. Se for assim, Frodo poderia afinal de contas ter certeza de que Galadriel dirigiu o *Namárië* apenas a ele (“tu”), e não à Comitiva inteira (“vocês”) – embora o pronome **elyë** como tal talvez seja um tanto ambíguo a este respeito. Por outro lado, se **elyë** fosse um “tu” distintamente singular correspondendo a **ellë** para o plural “vocês”, obviamente não haveria ambigüidade – mas **ellë** ainda deveria ser seguido por um verbo no plural: o exemplo de Tolkien **emmë avatyarir** “nós perdoamos” (VT43: 8) obviamente é pré-datado à revisão **-mmë** > **-lmë** para o “nós” exclusivo, mas ele confirma que um pronome independente no plural deve ser seguido por um verbo no plural (com a desinência **-r**).

Como apontado acima, os pronomes enfáticos podem receber desinências casuais, assim como os pronomes independentes mais curtos tratados na lição anterior. É um tanto incerto, porém, se as desinências para genitivo e possessivo devem ser adicionadas a tais pronomes independentes. Obviamente, algum tipo de palavras independentes para (digamos) “meu” ou “seu” seria exigido para se ter um idioma completamente funcional. A desinência **-lya** pode ser usada para expressar “seu”, como em **parmalya** “seu livro”, mas como dizemos “o livro é seu”?

Na versão original deste curso, aponte com resignação: “Os exemplos publicados de quenya não fornecem pistas.” Contudo, continuei a apresentar uma antiga teoria:

suspeita-se há muito que não apenas as desinências retas podem ser sufixadas aos verbos, mas também as desinências possessivas que podem ser adicionadas a substantivos (como **-nya** “meu” ou **-lya** “seu”), tendo formas enfáticas correspondentes. Isso nunca foi explicitamente confirmado. Entretanto, uma vez que a desinência **-lyë** “você, tu” corresponde a uma forma independente **elyë** “você” (enfática), certamente parece plausível supor que a desinência **-lya** “seu” poderia corresponder a uma forma independente **elya** “seu”. Esta palavra poderia ser então usada em uma frase como **i parma ná elya**, “o livro é seu”. Mas ela também poderia ser usada para uma ênfase especial, de modo que, enquanto **parmalya** significa simplesmente “seu livro”, **elya parma** significaria “*seu* [e de mais ninguém] livro”.

Por esta teoria, outros pronomes enfáticos possessivos seriam **erya** “dele, dela”, **elva** “nosso [inclusivo]” e **elma** “nosso [exclusivo]” – correspondendo obviamente às desinências **-rya**, **-lva** e **-lma**. Quanto à forma independente do pronome possessivo “meu”, correspondendo à desinência **-nya**, provavelmente suporíamos a forma **inya** (visto que a desinência reta **-nyë** corresponde a uma forma independente **inyë**).

Essas extrapolações não são, porém, inteiramente desprovidas de problemas. Algumas dessas formas na verdade ocorrem em escritos publicados de Tolkien, mas com significados bastante diferentes! **Inya**, por exemplo, é mencionada no *Etimologias* – mas lá ela não é uma palavra enfática para “meu”: está como o adjetivo “feminino”, de uma derivação bem diferente (ver a entrada *INI*). E **erya**, sugerida acima como uma palavra enfática para “dele” ou “dela” (correspondendo à desinência **-rya**), coincidiria em forma com o adjetivo **erya** “único, sozinho” (Etim, entrada *ERE*). Observando tais conflitos, escrevi: “Algumas pessoas, sem dúvida, achariam que isto acrescenta uma dúvida considerável sobre todo este assunto de extrapolar pronomes possessivos enfáticos para combinarem com os pronomes retos atestados. Na verdade, creio que estas extrapolações são quase tão plausíveis quanto quaisquer formas não diretamente atestadas podem ser”.

Ainda acho que essas formas são relativamente plausíveis, e não ficaria surpreso se evidências diretas para tais formações realmente venham a ser descobertas nos manuscritos do próprio Tolkien. Contudo, o que já se descobriu é evidência para outro sistema e, uma vez que esse sistema produz formas menos ambíguas, esse certamente é o sistema que de qualquer forma eu recomendara aos escritores: pronomes possessivos independentes podem ser produzidos ao se adicionar a desinência adjetiva **-ya** às formas dativas correspondentes! Um exemplo atestado é **menya** como uma palavra independente para “nosso”; esta aparentemente é derivada de **men** “a nós, para nós”, a forma dativa de **me** “nós, nos”. Estes pronomes em **-ya** devem concordar em número como os adjetivos, de modo que **menya** se torna **menyë** (para **menyai** arcaico) se ele une-se a um substantivo no plural: em variantes experimentais de seu Pai Nosso em quenya, Tolkien escreveu **menyë luhtar** ou **menyë rohtar** para “nossas ofensas” (VT43: 19).

Outra atestação de tal pronome possessivo parece ser **ninya** “meu”, muito atestado na *Canção de Fíriel* e agora compreendido como sendo derivado do pronome dativo **nin** “a mim, para mim”: **indo-ninya** é traduzido “meu coração”. Aqui **ninya** é sufixado a um substantivo exatamente como a desinência mais simples **-nya** “meu” poderia ser, mas talvez **indo-ninya** coloque mais ênfase em “*meu* coração” do que **indonya**. Sem dúvida também poderia-se dizer **ninya indo**, colocando o pronome na frente.

Menya (pl. **menyë**) e **ninya** permanecem como os únicos pronomes possessivos atestados em tal forma, mas evidentemente também poderíamos ter pronomes como **tienya** “dele(a)” (cf. a forma dativa **tien** no Pai Nosso em quenya de Tolkien) e **lenya** “seu, sua”

(ou **lyenya** se o pronome for distintamente singular: “teu, tua”). Entretanto, uma vez que esses pronomes possessivos independentes não eram bem compreendidos (e, de fato, mal atestados!) quando escrevi este curso pela primeira vez, eles não aparecem em nenhum dos exercícios.

PALAVRAS INTERROGATIVAS

Muitas palavras portuguesas freqüentemente usadas em *perguntas* mostram um *qu-* inicial: “quem?”, “quê?”, “qual?”, “quando?”, etc. No élfico de Tolkien, um **ma-** inicial possui conotações similares; ele se referia ao “elemento interrogativo eldarin *ma, man*” (PM: 357). Esse “elemento” Tolkien parece ter pego emprestado dos idiomas semíticos; cf. por exemplo *ma* ou *man* hebraico = “o que?” (A *manna* do Êxodo 16 é nomeada após a pergunta *man hu’?*, “o que é isto?” – uma pergunta natural quando os israelitas repentinamente encontraram essa coisa doce comestível no solo, e um processo de nomeação que os Eldar poderiam ter apreciado!)

Não temos nada como uma lista completa de palavras élficas interrogativas, mas algumas delas ocorrem em material publicado. Melhor atestada é a palavra para “quem”, **man**, que ocorre em uma pergunta no meio do *Namárië*: **Sí man i yulma nin enquantuva?** “Agora quem reencherá a taça para mim?”. **Man** = “quem” ocorre repetidamente no poema *Markirya*; ex: na pergunta **man tiruva fána cirya[?]** “quem prestará atenção a [/observará] um navio branco?” (Em uma das cinco ocorrências, o *Markirya* como impresso em MC: 221-222 possui, ao invés disso, **men**, mas esta deve ser uma leitura errada do manuscrito de Tolkien; parece não haver variação gramatical que possa explicar a forma variante.) Talvez **man** possa receber desinências casuais, de modo que podemos ter (digamos) a forma genitiva **mano** = “de quem?”

Se **man** é “quem” (se referindo a pessoas), qual é a palavra para “o que” (se referindo a coisas)? Em LR: 58, Tolkien aparentemente deixa **man** abranger também “o que?”: **man-ië?** é traduzida “o que é isto?”. Isso dificilmente é quenya no estilo do SdA; a desinência **-ië** = “é” foi quase que com certeza abandonada posteriormente. A *Canção de Fíriel* também usa **man** em outra frase: **Man... antáva nin Ilúvatar[?]** = “O que o Pai [Ilúvatar, Deus] me dará?” Se Tolkien em determinado ponto pretendeu que **man** significasse tanto “quem” como “o que”, ou se ele simplesmente mudou de idéia constantemente quanto ao significado preciso de **man**, isso não pode ser determinado agora. Voltando-nos para uma fonte pós-SdA, encontramos a pergunta **mana i-coimas Eldaron[?]**, que é traduzida “o que é o *coimas* [“pão-da-vida” = sindarin *lembas*] dos Eldar?” (PM: 395; uma leitura diferente ocorre em PM: 403). Como devemos interpretar essa palavra **mana**, que parece corresponder a “o que é” na tradução? Poderia ser uma palavra **ma** “o que” (que seria um empréstimo direto do hebraico!) + o verbo de ligação **ná** “é”, aqui diretamente sufixado e encurtado para **-na**. Contudo, sabe-se que a forma **ma** possui pelo menos dois outros significados diferentes em quenya (ver a próxima lição), de modo que tendo a duvidar que Tolkien pretendesse que ela também significasse “o quê?”. Ao invés disso, **mana** é simplesmente uma palavra para “que”, e não há verbo de ligação “é” explícito na frase **mana i-coimas[?]** = “o que [é] o pão-da-vida?”. É possível que **mana** “que” possa receber desinências casuais. O material publicado não fornece uma palavra para “por quê?”, mas segundo uma sugestão podemos contornar esta lacuna ao adicionar a desinência dativa **-n** à **mana** – a forma resultante **manan** significando literalmente “para quê?”

Por sua forma, **mana** lembra os demonstrativos **sina** “este”, **tana** “aquele” e **yana** “aquele (lá)”. Uma vez que **vanda sina** significa “este juramento” (CI: 340, 497), talvez **vanda mana?** significasse “que juramento?” ou “qual juramento?”. **Mana vanda?** significaria assim “o que [é] um juramento?”, dado o exemplo de Tolkien **mana i-coimas[?]** = “o que [é] o pão-da-vida?”

O mesmo documento tardio que fornece esse exemplo também inclui uma palavra para “como?”, que aparece como parte da pergunta **manen lambë Quendion ahyanë[?]** = “Como o idioma dos elfos mudou?” (PM: 395). Interessantemente, esta palavra **manen** “como?” parece incluir a desinência instrumental **-nen**, adicionada ao “elemento interrogativo” **ma-** (PM: 347). **Manen** poderia significar, literalmente, “pelo o quê?” (isso pode até mesmo ser uma contração de **mananen** por tudo que sabemos). Parece altamente plausível que outras desinências casuais além da instrumental possam ser adicionadas a **ma-**. Talvez possamos ter o locativo **massë?** “onde?”, ablativo **mallo** “de onde?” e alativo **manna** “para onde?”, preenchendo as lacunas subjacentes em nosso vocabulário. Porém, os exercícios abaixo envolvem apenas as formas atestadas **man** “quem?”, **mana** “[o] que?” e **manen** “como?”

POSPOSIÇÕES

Introduzimos várias *preposições*, tais como **nu** “sob”, **or** “sobre” ou **ve** “como”. Preposições são assim chamadas porque elas são tipicamente “posicionadas” antes (*pre*) da(s) palavra(s) à(s) qual(is) se conectam. Em quenya, assim como em português, diria-se **nu alda** “sob uma árvore” – e não ****alda nu** “uma árvore sob”. (Claro, a ordem das palavras pode ser bastante alterada na poesia, como a versão do *Namárië* no SdA que tem **Vardo tellumar nu luini** “de Varda abóbadas sob azuis” para “sob as abóbadas azuis de Varda”. Aqui, estamos discutindo particularmente a ordem de palavras normal e não-poética.)

Existem também *posposições*, similares em função com as preposições, mas aparecendo após (*pos*) a palavra ou palavras às quais elas se conectam. Em português, a palavra *atrás* pode ser vista como uma posposição, uma vez que ela vai ao final de expressões como “três anos atrás”. Alguns idiomas, ao invés disso, usariam uma preposição, expressando este significado através de uma expressão parecida com “antes de três anos”. Interessantemente, uma palavra simplesmente listada como *ago* (em português, “atrás”, no sentido temporal) é mencionada no *Etimologias*: **yá**. Ela não é mencionada ou exemplificada em nenhum outro lugar no material publicado, e visto que a palavra em inglês é tudo que temos para nos basear, podemos supor que **yá** também seja uma posposição em quenya. Assim sendo, “três anos atrás” poderia ser traduzida diretamente como **neldë loar yá**.

Em um estágio mais antigo, o élfico aparentemente possuía muitas posposições. Tolkien afirmou que no mais antigo dos estágios, elementos “preposicionais” geralmente eram “anexados” – aparentemente significando *suffixados* – a radicais substantivos (WJ: 368). Tolkien claramente pretendia que muitas das desinências casuais do quenya representassem originalmente elementos independentes que se fundiram aos substantivos que eles sucediam. Por exemplo, a desinência **-nna** para o alativo está obviamente relacionada à preposição **na** ou **ana**, significando da mesma forma “a, em direção de”. Mesmo assim, o quenya possui pelo menos algumas posposições que não evoluíram para desinências casuais, mas ainda aparecem como palavras independentes. Enquanto que **yá**, tratada acima, é atestada apenas como uma palavra isolada mencionada no Etim, a palavra

pella “além” aparece em textos em quenya reais, e parece ser uma posposição. O *Namárië* tem **Andúnë pella** para “além do Oeste”, e aparentemente esse não é apenas outro exemplo de uma ordem de palavras poética, pois Tolkien não alterou esta expressão em sua versão prosaica da canção. (A palavra **Andúnë** “oeste” é uma alternativa à palavra mais comum **Númen**. **Andúnë** também pode ser definida como “pôr-do-sol” ou mesmo “anoitecer”.) **Pella** também é usada como uma posposição no poema *Markirya*, onde ela se liga a um substantivo declinado no ablativo plural: **elenillor pella** é traduzida “de além das estrelas” (literalmente “das estrelas além”).

Na versão original deste curso, escrevi: “Se **pella** também pode ser usada como uma preposição, assim como sua equivalente em português, ‘além’, é impossível dizer.” Agora se sabe que, em um rascunho para seu Pai Nosso em quenya, Tolkien usou a expressão **i ëa pell’ Eä**, evidentemente = “que está além de Eä” (isto é, *Eä*, o universo criado – VT43: 13). Uma circunlocução um tanto drástica para “que estais no céu”, essa expressão parece usar **pella** (encurtada para **pell’**) como uma preposição. Mas essa era apenas uma expressão experimental que Tolkien logo abandonou; ele substituiu **pell’** por **han**, evidentemente uma palavra bastante diferente para “além”. Talvez isto tenha acontecido precisamente porque ele queria que **pella** fosse apenas uma posposição (e uma vez que **i ëa Eä pella** soaria um tanto estranha, ele teve que usar outra palavra!) Apesar de ser outra palavra para “além”, o **lá**, que também é usado em comparação, não parece ser uma preposição (e talvez a última sílaba de **pella** esteja relacionada com esse **lá**). Mesmo assim, eu usaria apenas **pella** como uma posposição, empregando a ordem de palavras observada no *Namárië* e no *Markirya*.

Sumário da Lição Dezenove: as expressões imperativas podem, de vários modos, incluir pronomes. Se uma ordem tem um único destinatário, a desinência **-t** (significando basicamente “tu”) pode ser adicionada ao verbo da expressão imperativa; se for pedido que várias pessoas façam algo, a desinência **-l** (significando basicamente “vocês”) pode ser preferencialmente usada. Os pronomes que indicam o objeto direto ou indireto do imperativo podem se juntar à partícula imperativa **á**. – As (formas longas das) desinências pronominais retas que podem ser sufixadas a verbos também podem ser usadas para produzir *pronomes enfáticos* independentes ao se adicionar a desinência relevante a **e-**. Por exemplo, a desinência reta **-lyë** “você, tu” corresponde ao pronome enfático independente **elyë** “(mesmo) tu”. A palavra enfática para “eu”, correspondendo à desinência **-nyë** mostra, porém, **i-** ao invés de **e-** como sua vogal inicial: **inyë**. – As palavras *interrogativas* em quenya aparentemente mostram um **ma-** inicial; exemplos atestados são **man** “quem”, **mana** “[o] que” e **manen** “como”. – *Posposições* são similares em função às preposições, mas sucedem ao invés de preceder a(s) palavra(s) à(s) qual(is) elas se conectam. A palavra **pella** “além” parece funcionar como uma posposição; o *Namárië* tem **Andúnë pella** (e não ?**pella Andúnë**) para “além do Oeste”. A palavra **yá** é listada “atrás (com sentido temporal)” (Etim, entrada *YA*), de modo que talvez ela funcione como uma posposição assim como a palavra portuguesa.

VOCABULÁRIO

otsëa “sétimo”

toltëa “oitavo” (Em um documento tardio, Tolkien na verdade mudou essa forma para **toldëa**: VT42: 25, 31. Aparentemente ele considerou mudar a palavra para “8” de **tolto** para **toldo**. Podemos aceitar **toldo** “8” e

toldëa “8” como variantes válidas, mas nos exercícios abaixo eu prefiro **toltëa** – para combinar com **tolto**, a forma da palavra “8” como listada no *Etimologias*.)

inyë “eu” (pronome enfático)

elyë “você, tu” (pronome enfático) (Alguns acham que este é o “você” no sing., correspondendo ao pl. **ellë**; qualquer que seja o caso, apenas **elyë** é usado nestes exercícios.)

elmë “nós”, exclusivo (pronome enfático) (Essa forma não é atestada diretamente, mas “atualizada” da forma mais antiga **emmë**; Tolkien eventualmente mudou a desinência para “nós” exclusivo de **-mmë** para **-lmë**)

elvë “nós”, inclusivo (pronome enfático). (Não atestado diretamente, mas extrapolado a partir da desinência **-lvë**.)

man “quem?”

mana “o quê?” (de acordo com uma interpretação de uma frase onde essa palavra ocorre)

manen “como?”

pella “além” (posição)

yá “atrás (com sentido temporal)” (posição como o equivalente em português?)

irë “quando”

NOTA sobre a palavra **irë** “quando”: essa (quase com certeza) não é uma palavra interrogativa, apesar de seu equivalente em português. Uma pergunta como “quando você virá?” dificilmente pode ser traduzida ****irë tuluvalyë?** Nenhuma palavra em quenya para “quando?” como uma palavra interrogativa genuína foi publicada, embora possa ser possível contornar essa lacuna – por exemplo, poderíamos usar uma circunlocução como **lú mana(ssë)?** = “(a) que horas?”. A palavra **irë** é usada para “quando” no sentido de que ela *introduz informação sobre quando algo ocorre*; ela é atestada na Canção de Fíriel. As expressões relevantes não estão exatamente em quenya no estilo do SdA, mas o uso de **irë** pode ser observado mesmo assim: **yéva tyel ar i-narquelion, irë ilqua yéva nórina** = “haverá um fim e o Desvanecer, quando tudo estiver contado”; **man... antáva nin Ilúvatar... irë Anarinya queluva?** = “o que o Pai dar-me-á... quando meu Sol faltar-me?”. Atualmente não temos uma atestação tardia de tal palavra e, uma vez que ela é muito útil, podemos adotar **irë** “quando” para a nossa tentativa de um quenya padrão ou unificado. Muitos escritores pós-Tolkien já a usam. Foi sugerido que o **i-** inicial de **irë** está relacionado ao artigo definido **i** “o, a”, enquanto que o **-rë** final pode ser equiparado à palavra **rë** “dia [de 24 horas]” (a palavra **aurë** se refere apenas ao período de luz solar). Sendo assim, **irë** significa basicamente “o dia” – e, é claro, “o que o Pai dar-me-á... o dia em que meu Sol faltar-me” ainda faria sentido. Contudo, parece que a palavra **irë** “quando” já existia muito antes do substantivo **rë** “dia”; a última aparentemente surgiu enquanto Tolkien escrevia os Apêndices do SdA. Eu não hesitaria em usar **irë** para “quando” em geral (não limitando sua aplicação a “o dia quando...”)

EXERCÍCIOS

Como descrito acima, Tolkien às vezes adicionava palavras extras ao traduzir pronomes enfáticos; ex: **elyë** = “mesmo tu” (para salientar a qualidade enfática da palavra). Porém, nas respostas dos exercícios abaixo, assim como na seção “Traduza para o quenya”, adotamos o sistema mais simples de escrever em *italico* os pronomes enfáticos (ex: **elyë** = *você*):

1. Traduza para o português:

A. **Man marnë i coassë cainen loar yá, irë inyë lá marnë tassë?**

B. **Mana elvë polir carë?**

C. **Áta antat nin, ar ávata nurtat nillo!**

D. **Man elyë cennë i otsëa auressë?**

E. **Antuvantë ilyë i annar inyen ar lá elyen!**

F. **Mana i neri hirner i nóressë i oronti pella?**

G. Manen elyë poluva orta i alta ondo írë inyë úmë polë caritas?

H. Sellelma marë coa entassë; elmë marir i toltëa coassë mallë sinassë. Á tulil ar á cenil coalma!

2. Traduza para o quenya:

I. Quem fez [tempo perfeito] aquilo [ta]?

J. O que você encontrou na sétima sala quando você foi lá [tanna]?

K. Quando você chegar [tempo perfeito], eu quero partir [auta].

L. Dê-nos o vinho! (uma ordem explicitamente direcionada a várias pessoas).

M. Dê o vinho a nós e não [lá] aos guerreiros! (“Nós” é exclusivo aqui. “Para” = dativo, não alativo. Essa ordem é explicitamente direcionada a apenas uma pessoa.)

N. O sétimo guerreiro veio [tempo perfeito] de além das grandes montanhas.

O. Além [ou, atrás] da oitava porta [ou, “portão”, ando] você encontrou um grande tesouro; nós [exclusivo] que viemos depois de você [apa le] não encontramos nada!

P. Como os anões maus os encontraram sete dias atrás?